

ASSESSOR

V24

7/8/86

1983-07-24 LUTHULI MEMORIAL SERVICE

SPEAKERS:

REV. HLONGWANE
REV. XUNDU

A.H. GUMEDE (Acc. No. 7) p 9

RUSSEL MAPHANGA

TERROR LEKOTA p 20 not important.

MEWA RAMGOBIN (Acc. No. 1)

GLADYS MANZI

*Translations of Zulu
portions follow p 50*

IMPORTANT ORGANISATIONS PEOPLE AND OCCASIONS MENTIONED.

TAMBO (1)

MANDELA (1, 2, 8, 9, 11, 14, 16, 20, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 31, 34, 36, 42, 45, 46, 48)

A.N.C. (2, 4, 11, 20, 33)

UMKHONTO WE SIZWE (2)

SWAPO (62)

LUTHULI (2, 8, 9, 20, 22, 25, 26, 28, 31, 36, 42, 46, 48)

R.M.C. (9, 14, 15)

FREEDOM CHARTER (10, 30, 31, 32, 33, 43, 47)

1955 / KLIPTOWN (10, 31)

SISULU (11, 36)

KATHRADA (11, 36)

M.D. NAIDOO (12)

NATIONAL CONVENTION (17, 18, 19, 46)

EXILES (18, 47)

UKUSA (12)

OPMERKINGS

1. Hierdie is 'n transkripsie van die betrokke vergadering. Die transkripsie is so akkuraat as moontlik en is so ver as moontlik woordeliks korrek.
2. Verskillende sprekers kon van mekaar uitgeken word op die opnames en hulle word binne die transkripsie aangedui.
3. Woorde, sinsdele of sinne wat heeltemaal onverstaanbaar is, byvoorbeeld weens swak opname, geraas of waar sprekers gelyk praat, word aangedui met stippellyne, die woorde "inaudible" en "indistinct".
4. Agtergrond geluide en enige ander moontlike kommentaar, word tussen hakies aangedui, indien dit baie opvallend is.
5. 'n Vraagteken in hakies na 'n naam en/of 'n woord in hakies, dui 'n mate van onsekerheid aan.
6. Die transkripsies is van heropnames van die oorspronklike bande gemaak.
7. Tellernommers word aan die kantlyn aangebring om die opsporing van spesifieke gedeeltes te vergemaklik. Die nommers stem nie noodwendig presies ooreen nie maar is 'n genoegsame hulpmiddel.
8. Vertalings deur amptelike hoftolke word aan die agterkant aangebring met die nodige bladsy en tellernommers om vergelyking te vergemaklik.

LUTHULI MEMORIAL SERVICE
1983.07.24
ST. ANTHONY'S CHURCH - DURBAN

TAPE 1 SIDE 1

000 SONG (IN ZULU)
Abathingisayo, yibo yibo
Amaqhawe Alelizwe
Abaswelu yibo yibo
Abaswelo yibo yibo
Zintsha Zalelizwe
Amaqhawe alelizwe
Zintsha zalelizwe
Amaqhawe alelizwe
Abasemlazi na, Yibo laba
Abase.....na, Yibo laba
Zintsha zalelizwe
Amaqhawe alelizwe

*02 X
X 2, 07-14
Amaqhawe
abalingisi.*

*Veru
24 August
du for wape*

008 Somlanda somlanda
Somlandela somlandela
Yinalamhla yethu
Somlandela somlandela
Yimhlamhla yethu
Somlandela somlandela
Yimhlamhla yethu
Somlandela somlandela
Yimhlamhla yethu
Somlandela somlandela
Somlanda somlanda
Somlandela somlandela
Yimhlamhla gethu
Somlandela somlandela

018 Amandla, Awethu
Heyitha Tambo, Heyitha TaMBO
Heyitha Mandela, Heyitha Mandela
Heyitha Nkoma, Heyitha Nkomo
Heyitha..... Heyitha.....

020 Uphomdo Lwami
 Olwasale Mthimi uphondo lwami olwasale mthini
 Yohomdo Lwami
 Olwasale Mthimi uphondo Lwami olwasale mthimi
 Hawululande Hawulande
 Olwasale Mthini uphondo lwami olwasale mthini
 Hoyaya Hoyaya
 Olwasale Mthini uphondo Lwami olwasale mthini
 Uphondo Lwami
 Olwasale mthini uphondo Lwami olwasale mthini
 Uphondo lwami
 Olwasale Mthini uphono lwami olwasale Mthini
 Hawulande Hawulande
 Olwasale mthini uphondo lwami Olwasale Mthini

029 Amandla Awetha
 Amandla Awetha
 Ilizwe elethu
 Ilizwe elethu
 Somqoba simunye
 Somqoba simunye
 Viva Luthuli viva
 Viva Mandela Viva)
 Viva Viva)
 Viva Viva) x 10
 Viva Viva)
 Viva mkhonto wesizwe Viva
 Viva A.N.C. Viva
 Viva A.N.C. Viva
 Viva Mkhonto Wesizwe Viva
 Viva Mkhonto Wesizwe Viva
 Viva Swapo Viva
 Viva Swapo Viva
 VivaViva
 VivaViva
 VivaViva

039 Mayibuye I. Afrika
Mayibuye I. Afrika
I.Afrika Qediwa

040 Kwakungcomo Sihlangame siwele....
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcomo sihlangame siwele
Isibhamu bhamu isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono kwakungcono
Isibhamu bhamu Isibhamu bhamu Isibhamu
Kwakungcono kwakungcono
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakhungcono sihlangane siwele.....
Isibhamu bhamu isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono kwakungcono
isibhamu bhamu isibhamu
kwakungcono sithangane siwele nabadale na
Isibhamu bhamu isibhamu

Kwakungcomo kwakungcono
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono Kwakungcono
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono sihlangane siwele nabadala na
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono sihlangane siwele nabadala na
Isibhamu bhamu isibhamu
Kwakungcono kwakungcono kwakungcono
Isibhamu bhamu isibhamu isibhamu isibhamu

051
AR
6/2/109
✓
skt.
✓
✓

065 Deliwe
Yayaya.....yaya
Deliwe
Yayaya.....yaya
Deliwe
Ya.....yaya.....yaya
Siceli
Siceli
Siceli
Siceli

Siceli

Saboni

073 Oviva A.N.C.

Oviva Viva

Iviva A.N.C.

Oviva

Oviva A.N.C.

Oviva Viva

Oviva A.N.C.

Bobadubula

Bobadubula

Bobadubula

Bobadubula

Bambulala

Bobadubula

Bobadubula

Bobadubula

081 I. Afrika Mayibuye

Mayibuye I. Afrika

082 Maje ke sizawuma ngenyawo sicele

Ne asinike umthandazo sithamdazi simeke

083 Masibonge ke kuyezu ngokuba wasifela

Wasemzela izibele ngokusifela kwakhe

Shwele baba shwele baba shwele baba yiba

Nomusa kithi

Shwele baba shwele baba shwele baba yiba

Nomusa kithi

Thina bantwana thina bantwana bemfama oweza

Kithi apha

Awakhetha awakhetha balalamntu wafela abazi

Mfama

Sawele baba shwele baba shwele baba yiba nomusa

Kithi

Sawele Baba shwele baba shwele baba yiba momusa

Kithi

Bansundu abansundu nabamhlope maba bulele

Kunye

Mabavuka mabavuka lise bonke baculele inkosi

Shwele baba shwele baba shwele baba yiba momusa

Kithi

Shwele baba shwele baba shwele baba yiba nomusa

Kithi

107 I Afrika mayibuye
Mayibuye I Afrika

108 Now I'm going to call upon Rev. HLONGWANE to lead
us with prayer.
Rev. Hlongwane ;-

109 Before I lead with prayer I would like to read
...in this picture and I would read on Chapter 6.
EH.! From verse 10 to verse 20. EH! Thereafter one
.....to read about pray. EH! my prayer would be them
into.....of his mind.....for we might not be
protesting against the.....right.....

130 REV. HLONGWANE: Lord, Nkulumkulu wethu osithamdayo
nonkhuhumkulu wethu owasidala emhlabeni nonkulumkulu
wethu owasinikeza lelilizwe lase Afrika ukuba sibe
amadodoma hamadodakazi aleliswe. No Nkulumkulu wethu
wawokhokho bethu sikubonga ngawo omke amafa owa-
simikeza woha kulomhlaba wase Afrika. Sibonga
ummotho womke okhoma emhlabeni i sibongo yomker imvelo
ekhoma siyazibonga nathi u qobo lwethu ukuphila
kwethu. Kodwa nkosi sisondele phambi kobuso bakho
ngemkathi kulesikhathi samanse ntambama siletha ukudabuka
ukuthi kulomnotho owasinikeza woma asinwudli somke.
Lokhu owasipha koma asikutholi mgokufanele. Hayi ngoba
ingekho indlela yoku-ba singakutholi kufumeka sikuthole.

Ikhoma indlela yokuba sikuthole kepha abanye.
Baku qhoboqhobo zela komke lokho osimikezele
koma bakwenza kwaba okwabo. Kamti we mkulumkulu
oyingewele sicela ukusomdela kuwe mgoba siyazi
lomhlaba ungowakho mathi siyizidalwa zakho sicela
nkosi usihambeke ngaphambili usihungisele. Namhlanje
sizokhumbula amaqhawe ethu okuyiwoma owasilethela wo
kuhomhlaba ukuba asilwele asinkele. Alwele amalungelo
ethu omke. Kumoma lama qhawe ethu ahlomishewe ezimye
iziswe. Ziwa thatha njengabantu ababi. Mjenganam
hlanje sizokhumbula ighawe lethu u Nelson Mandela.
Esimthamao kakhulu. Esithi nkulunku lu silakhu sikhona
ngenka yanke mgena yesibindi sakhe. Ngeke sibakhohlwe
abaningi abasenzela imisebe mzi emangalisayo oshaka
mqboMandela o Luthuli and Tambo and Sobukwe o Biko
Mbeki O Fisher O Mahlangu O Mxenge colin Aggett Nabanye
engeke sibaqede. Nabakhoma lapha ke mkhulumkulu wethu
othandekayo siyecela ke nkulutikulu onamandla onke
ukuba usihawukele. Sizwele nesikhathi seminyaka engama
khuhu amabili simenzeza. Namanje sisakucela sicela
mkululeko lemcululeko owabanikezayoha Ezimbkwe
lemcululeko owabamikeza yoma E Mazambiki. Lemcululeko
owayinikeza onke amazwe ase Afrika esekusebenzeni
Nelase Republic Mayelana..... siyakucela Nkuluhkulu
wethu ukuthi. Lokhu ulungisa siyakuzhonda E.South
West Africa ungasikho - hlwa mathi. Sicela ukuzola
sikhulule ngegama lenkosi ... yethu Ujesu. Amen
Amandla.

163 Noma kubi bo (REV. XUNDU LEADS THE SONG)
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Noma kubi bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Epitoli Bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
E Cape Town bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
E. Ntalasivali Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi

E Nhla EVictor Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
At Umtata Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Nase - Tuloni Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Noma Besidubula Bo.

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Noma Besibulala Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Noma BesibophaBo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Kobe Kubi Bo

Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi

189 I Afrika mayibuye
MAYIBUYE I Afrika

191 Hoyi, impahla, hoy impahla, hoyi impahla, hoy imphala
Hoyi impahla hoyi impahla (Clapping hands)

REV. XUNDU

193 E. Thulani nje nidonde ukuthi ukuze ngikwazi ukuthi
ngithathe ngizawukhe ngi-ode.... so that we are
able to continue without having to ask people to
be quiet, so we are able to carry on with the programme
spontaneously.
First and foremost I want to thank you Rev. Hlongwana for
leading us in prayer I want to extend a word of apology
from MISS ZINZI MANDELA

unfortunately at the last moment she got.....

But it's all the same, she sends her greetings and pledges her solidarity with us this afternoon. We are coming here this afternoon to do We have gathered here to do one of two things, first and foremost I want to pledge solidarity with NELSON ROLIHLALA MANDELA on this day of his birth, to place on record our thankfulness to the Almighty God for the birth of Comrade NELSON MANDELA. Don't forget to thank his mother who laboured initially for the birth and the effort to condition the image for freedom. Don't forget to thank his wife and family for giving him support that they gave him so that he can surrender himself to the services of the nation. Don't forget to campaign the solidarity with him for that which he stands is as a noble fact to the oppressors to enable his dignity and image of God out of which we are saying. To be less to undermine by any one person for MANDELA stood and stands, now to say that submission and imprisonment of all for any group of people, specially coming from a minority group to declare themselves as authors of life amongst the people. We say that we will fight to maintain with all the efforts, so that one day that which MANDELA stood for is achieved by you and I. We've come here again to thank God for the life of ALBERT LUTHULI for it is in this month that he died and it is our our privilege to stand here today to be able to extend to his family and to all the governors how much we how much we pride ourselves for having had a man such as him. He is one man who preferred to hand over easily if it had co-operation with a custody some people went with those things and LUTHULI put a fight to this, because it is a corroboration

f
414
ABD 6.2

Nobody in his right senses should condone anybody who is fighting in the city or any feasibility shall we say, there is nowhere because such times that would to give you whatever you should on non democratic principles. We are not asking for benevolence we are asking for that which is our own, that LUTHULI stood for, together with LUTHULI we say, let my people go and we with all say we shall walk today to freedom, together at whatever it cost

it is that message which LUTHULI gave to us, it is that message which we want to extend to ourselves this afternoon that we shall talk, deliberate with all the responsibilities without convictions and commands. That road must be walked by each and every one of you at whatever cost if that cost your wife who love you, but let us freedom achieve in a white eye and therefore I am going to ask MR. GUMEDE to introduce certain amongst these comrades among us who have been detained and whose banning orders have been lifted. (Applause).

442
445
ASD 6.2

Klaankantubeking van
8 sekondes ASD 4 p 7
Gumede se eerste woorde
in applous E. J

256

A.J. GUMEDE

Friends, the chairman has already given you a outline of the main object of todays gathering. We are here to meet in connection with two men. These two men were not isolationists, they did not believe that they could act and liberate their fellow men through their own individual effort, but they believed and still in the belief that it was only as part of a body of men inspired by the same ideas that they could fight fulfilment in their own lives.

omitted
on ASD 8.2

The fact that the M.C. and I are addressing you in English is an indication of the type of person that these two people were, in that although they were, one was Xhosa speaking and one was Zulu speaking, there are in this audience people who are neither Zulu speaking nor Xhosa speaking but who regard it who regard them as having relevance to their own lives.

I wish to express the welcome of the Release MANDELA COMMITTEE to all of you who have taken the trouble in spite of the weather to be here this afternoon to share this occasion. I wish also to say that I do hope that all of us are going to do the utmost to see to it that this occasion is a success. Seeing people coming in and hearing the expressions, the spontaneous expression of the youth in entering these premises, I really felt how happy NELSON MANDELA would be to hear you do what you are doing and to say that I do believe that CHIEF A.J. LUTHULI, ALBERT L. LUTHULI knows that he did not live

in vain and that the work he did for the people of AFRICA was not done in vain. It does give hope and inspiration for the future inspite of all the threats that are hurled at people who wish to see a free Africa. Who are not merely desirables who are prepared to work for that future because words without deeds cannot take us anywhere and the people we are talking about were both men of action.

Friends I do not wish to take up too much of your time in this welcome, but it will be the least of me if I did not mention the fact that the real hardship that these two people gave in the course of the struggle for the Liberation of the people of South Africa was in December 1956 when they found themselves in that prison in Johannesburg called the Fort, where all the leaders of the people found themselves and the they share with each other and with all the other leaders who were present in that Fort was something that was to be seen to be believed and I actually believe that, that experience helped to build them and to strengthen them in their resolve to fight for the freedom of the people of **South Africa**.

1956 followed 1955 which was the year in which the CONGRESS OF THE PEOPLE met at Kliptown and where and when on June 26th, 1955 the FREEDOM CHARTER was adopted by a gathering of over 3000 people (inaudible) who came from all the corners of the country.

Even at that stage CHIEF LUTHULI could not be at that gathering because he was one who was banned and NELSON MANDELA was not at that gathering also, because he was banned, but the fact remains that their contribution to that FREEDOM CHARTER is undeniable and it is stamped on the FREEDOM CHARTER itself. Their relevance to the present situation can be denied by no thinking person who knows anything about our country and our aims can be little their contribution they have made to the future of this country. Now then I've got another task to perform and that is to welcome eh back to our midst Let us rise and welcome in here. Please get rise."

356 O Viva O Viva viva ANC
 O Viva viva Oviva viva A.N.C.
 O Viva O viva viva A.N.C.
 I -Viva viva O viva viva A.N.C.
 Ngithe ngifika ngithengisa hamba
 Ngaboni Ngaboni Beleka
 Ngithe ngifika ngithengisahamba
 Ngabomu gasa ngabonu gasa ebaleka
 kantu gasa kantu wayeba dubula
 Badubulayo Ngizobadubula
 Ngizobadubula
 Badubulayo Ngizobadu bula

372 Amandla awethu
 Mayibuye I. Afrika
 I Afrika mayibuye

382 A.J. GUMEDE (Continues)

Please try to settle down as quickly as possible so that we can continue with our programme because it's a bit long.

Now I'll introduce first of all to you MR. RUSSELL MPANGI who lives at Umlazi. He served a long sentence at Robben Island and after that, found himself banned and restricted more or less to the district of Umlazi and had to obtain permission whenever he required to come in to Durban and was under house arrest for a very, very long time. [Suddenly he found that, that ban had fallen away and the hardships which he suffered in trying to obtain employment where he could be of service to his wife and family was the uphill struggle.] He is here today among us and will be one of the speakers who will address you shortly on two distinguished gentlemen. Now as I have already mentioned (applause) he has had a close association with the inmates of that place including our leaders SISULU, MANDELA, KATHRADA and so many other loveable people and eh there is a home girl of mine here, she's from Pietermaritzburg, GLADYS MANZI (applause).

(20)
 5/10/87

omitted
 from
 ABD 8.2
 ext 34.

Her uncle or father was a Chief at Slagspruit in Maritzburg in the reserve of Slagspruit for many years for reasons which nobody has ever told us, she has been banned and restricted, all we know is that she loves the people and that indeed in fact she could help them wherever they were in need of help

Thank you. (Applause).

*On ABD. 8.2 (34)
name PRAVIN
(GORDHAN) substituted
by M. S. →*

And I am informed that among us there is [MR. MARIMUTHU SOOBRAMONEY] and eh well that is a journalist, I don't know whether he doesn't like publicity or not to other people he did a tremendous task when he fought for the establishment of a newspaper which many people among you ought to know, and if you don't know it, I am telling you must make it your duty to know that paper, to buy that paper to read that paper, that is the newspaper UKUSA. (Applause).

Marimuthu Subramony

And eh there is a MR. PRAVIN GORDHAN a member of the executive of the NATAL INDIAN CONGRESS. [Now MR. GORDHAN is not a person who seeks publicity but,] it is only his work that is known. It is known so well that the system saw to it that it had to shut him up although people did not know what he was doing. (Laughter).

*Substitution
Omitted on 34*

I don't know where he is, but we certainly are glad that he has eh come back into the fold and he is able to do the good work in which he was engaged before he was banned. Then we also have eh the President of the NATAL INDIAN CONGRESS in the person of MR. GEORGE SEWPERSADH whom we wish to whom we wish to extend a very very warm welcome and in the hope and faith that he will have an opportunity to continue rendering the excellent service, which he was rendering to the people before he was banned. [we also have MR. M.J. NAIDOO, now MR. M.J. NAIDOO is the brother of M.D. NAIDOO and through that relationship he is related to by marriage to MRS. PHYLLIS NAIDOO who left South Africa and was in Lesotho where she received a letter bomb, fortunately for us, that letter bomb did not achieve the object it was intended to do, instead other people were injured she also received some injuries but nothing as serious as was intended.

*Omitted
on 34*

Now MR. M.J. NAIDOO has been a stalwart and was fighting very hard at the time of the school boycotts in Durban Indian School and was organising PARENTS-STUDENTS PARENTS COMMITTEE at that time only to find that he was apparently held responsible for the boycotts when in fact he was doing his best to persuade others to help this process slave under control. MR. M.J. NAIDOO (Applause). Oh! and then we have another stalwart who has been for 13 years out of circulation because it was found that whenever he was in circulation things begin to happen. I hope that they are not going to blame you for this big gathering (laughter) and eh and I simply say that but for his initiative, but for his initiative, it may have taken a little longer for the awakening of the African people and the Indian people, the Coloured people which one is witnessing today. To me as it is (no sound 2 counts) showing signs of moving now, and I hope that it's not going to stop moving, because somebody says stop moving eh MR. MEWA RAMGOBIN. (Applause). (Shouting).

Orwell's on 34.



*Towards
1948
ABD 4
P. 7.*

*670
MSP 6.2*

Hey I think people used to hear about an organisation called U.R.A. That organisation in which Mr. GEORGE SITHOLE took a very prominent part was then also by MR. GASA, MR. DAVID GASA now do not make a mistake (Laughter and applause) man he took a very prominent part and for his pains he was restricted to UMLAZI, now he is free and we hope that the whole community will benefit as a result of his release from

Well we are hoping, you know it is said that one swallow does not make a summer, but you see, seeing that there are more than swallow, I hope this is the beginning of a summer in the relationship between the black people and white people, I just hope that it is so. It is something for which we have stood. This gibberish about a constitution with three chambers and this PRESIDENTS COUNCIL and all that is not going to result in a solution to the problems of this country being found. We have

always maintained in all that there should be a lasting solution of our problems, then all the people in this country must be involved in this search for that constitution. We have always held this firm belief that without the participation, a meaningful participation of the peoples of this country there can be no end to the problems which face this country. Now when I say that, in 1959 a call was issued in a National Conference for a National Convention at which all the leaders of its people chosen by the people somewhere in various areas all the people would also be free to take part. Now when I say that when they see these leaders they see these restrictions being lifted possibly and we hope that it has entered the minds of those that have it in their power to release the other leaders not from this banishments but from gaol and from exile so that all of them can come together. That is the aim of the RELEASE MANDELA COMMITTEE, that is the aim of the RELEASE MANDELA COMMITTEE that all should come together and all the parties in the country can sit down round a table and discuss their solutions so that whichever solution is not acceptable to the majority of the people shall be adopted and can be implemented because it will have the support of all the people in the country. Now it is a fact that the apartheid system is condemned by every single person in this world, outside the ranks of AFRIKANERDOM. The only people who support that are the true English people, the English-speaking people and eh section of the Afrikaner people but people like BEYERS NAUDE with all respect are people who see that dispensation based on discrimination can never satisfy the aspirations of all the people of this country and for that reason can never be accepted by the people. Now friends it has been brought to my notice before I have my short that we have among us PROF. FATIMA MEER, her husband was with us in that day when NELSON MANDELA at the Fort in Johannesburg and he was one of the main supporters of that group on account of his qualification and his ability. She has been fighting a long battle in the field of sociology and in the community she has been banned for many, many years, placed under house arrest

19

24/8/87

and subjected to all the humiliation of having to ask for permission to do this thing and the other thing that other people do without asking for permission MRS. FATIMA MEER (Applause).

Now friends I hand you back to the master of ceremonies and hope that you are all going to do the best you can so that everybody benefits by having this commemoration this afternoon, Thank you.

(Applause). (Inaudible clapping)

635 END OF TAPE 1 SIDE 1.

TAPE 1 : SIDE 2

000 REV. XUNDU (Inaudible)

Thank you very much MR. GUMEDE the chairman of the Release MANDELA COMMITTEE. I am now going to rise Eh! MR. RUSSEL MAPHANGA MAPHANGA to give us a short message.

007 Amandla bo Amandla bo
Amandla ngawethu webasebenzi
Bafele eZimbakwe abaleka
Amandla bo Amandla ngawethu webasebenzi
Bafele eZimbakwe abaleka
Umdala kudala sisebenzela amaBhunu
Webasebenzi bafele eZimbakwe abaleka
Sindala ilizwe ngelethu webasebenzi
Bafele eZimbakwe abaleka
Iilizwe ilizwe ngelethu webasebenzi
Bafele eZimbakwe abaleka

017 Mayibuye i-Afrika
I-Afrika Mayibuye

018

RUSSELL MAPHANGA: Speech and interpreter.

- M. - Ngiyabonga Mhlalingaphambili.
- I. - Thank you very much Mr. Chairman.
- M. - E, ngiqala nje ukuthi ngibento engizayiphawula
- I. - E, for the first time to say something about this matter
- M. - Ngizobonga lelithuba ukuthi phakathi kwenu
- I. - I would like to be grateful that I'm I'm I'm amongst you, for so many years being away from you.
- M. - E, Mhlalingaphambili esihlangene ngakho la
- I. - Mr. Chairman what we are gathered here for is
- M. - Ukuzalwa komunye wabaholi e, esibahlonipha kakhulu la emhlabeni.
- I. - It's a birth of one of our greatest leaders whom we we respect so much in custody in the world.
- M. - Ngokunjalo sikhumbula nabanye abanye abasaphila abanye abasekhona noma bengakho la phakathi kwethu.
- I. - We also remember others who are still alive who are not here.
- M. - Okunjenge engiqonde kuye uNelson Mandela.
- I. - I would like to speak briefly about Nelson Mandela our leader.
- I. - E, siyazi sonke ukuthi njengamanje akakho la phakathi kwethu ngoba usejele.
- I. - We all know that he is not with us right now he is in Robben Island.
- M. - Okusengoba-ke ngaye ukuthi isizathu sokuya kwakhe ejele isizathu sethu nathi.
- I. - E, what is important the reason why he was sent to jail, is the reason why we are here for.
- M. - Okubalulekile ukuthi manje makwenziweni ukuthi kungenzeka manjani abuye laphejele eze kuthina aqube lowamsebenzi ayewenza na
- I. - What is important is to try the ways and means how to bring him back to to us in order to carry on with the struggle He had started before he was arrested.

- M. - Angiqondile-ke yena ngesiqu ngiqonde nabanye.
- I. - I also I also I don't refer to him alone but I also refer to others who are with him in Robben Island.
- M. - Okubalulekile ilokhu okuke kwabekwa u-Conrade uGumede.
- I. - Another thing which is important is what Comrade Gumede has just said.
- M. - Ukuthi lanelise kudinga ukuthi kubekhona inkomfa kumbe inhlangano ebizwa ngokuthi yi-National Convention.
- I. - That is, that is the in all that our problems to be solved is to hold upon the National Convention of conference.
- M. - Umhlangano oyomela zonke izinhlangano ezikhona.
- I. - The Nation or the Conference which will be e, representing all different and e, groups in South Africa.
- M. - Abakhlophe, abanjani abanjani nabamnyama nabal'sundu bahlangane bonke.
- I. - All different colours and the pink colour as well. (Laughter).
- M. - Okungoka ukuthi zidingani ngalezizizwe ezikhona nebanga likaMulumeni, zidinga ukuthi sonke sihlangane ngokulinganayo.
- I. - There would be important fact in this, the problem that we are facing in the country could be solved if all the people of South Africa will come together and discuss upon the e, e, on the platform to be which delivered to all of us.
- M. - Lapho-ke ilapho-ke yanukela khona lento esiyibiza ngokuthi yi National Convention.
- I. - That is why it is so important to call the National Convention.
- M. - Okubalulekile-ke ngayo ukuthi ifuneka nje abanye basenajele abanye abel'ho kulelilizwe lakithi bakwamanye amazwe.

19
24/8/87

- I. - Another thing is this we want this National Convention but we know that some of us are not here and others are outside South Africa.
- M. - Leyonto-ke umangabe kuzolungiselelwa i National Convention siyabaluleka ukuthi ababusi laba abasiphethe la nabazame sibatshela ukuthi ukuze kulunge kulelizwe akubuyiswe laba abangaphesheya badedelwe bangene la ngokukhululeka nalabo abasenajele badedelwe ukuze imhlangarwe kuboniswane ngekusasa lalelizwe.
- I. - What is important is just to notify the authorities of this country that they should open the gates that all our brothers and sisters who are across the border to all to come back to South Africa and also to release all the prisoners e, the political prisoners to discuss this matter in order our problems may be solved in South Africa.
- M. - Leyonto-ke idinga ukuthi thina njengoba silana e, sizama ngawo onke amandla esinawo ukuthi ukhlangana lwazo zonke izinhlanga la sibone ukuthi kuyezeka.
- I. - Therefore it is our duty we who are here especially that we should spread this Gospel that all the different organisation will meet in of our problems.
- M. - Ngakho-ke ngaleyondlela ikusasa lalelizwe zonke izinhlanga mazihlangane ngokulinganayo kungabikhona ozobamkhulu kunomunye.
- I. - The future of this country lies on the fact that all the different e, e, groups or racial groups in South Africa should come together to discuss our problems on the platform which and should be no bosses about it.
- M. - Ngakho-ke thina langaphakathi kuyabaluleka ukuthi izinhlangano zonke ezikhona mazizame zisebenze zihambe ngaleyondlela.

(19)
24/8/81

- I. - We who are free should try our best that all the different organisation that we are come together and work together as the united body.
- M. - Ngakho-ke ngisho ngibhekise kwizinhlangano ezifana nalezo ezingave zifana no Indian Congress, nenhlangano zabesifazane, abasebenzi nentsha, nabafundi, neTrade Union (Interruption).
- I. - I refer to all the organisations the Trade Unions, Cosas the Indian Congress all other and even the Women Organisations that they should come together and form a one united body
- M. - Ngokunjalo-ke singabashiya nalabo basemakhaya usengabe kucatshangwa into efana neNational Convention.
- I. - We must also not forget those people who are National Convention.
- M. - Ngakho-ke khlalingaphambili e, okuyikona kubingelela kwazi ebengingathanda ukuthi ngigala nje ngibingelele ngakho kinina ilokho esengibamba ithuba loluzibona ngiphakathi kwabantu abaningi kangaka. (Applause and clapping hands).
- I. - It is welcome for me today as to open with few words that it my first time to meet such a big crowd since 1952. (Applause and clapping hands).

104 SONG IN XHOSA:- (We complain about Gasa).

Sikhala ngoGasa, sikhala ngoGasa, sikhala ngoGasa,
sikhala ngoGasa, uGasa uphehla amanzanyana
Uphelamanzanyana, uphehlamanzanyana, uphehla-
manzanyana, uGasa uphehlamanzanyana, uphehlama-
nzanyana, uGasa uphehlamanzanyana, uphehlama-
nyana.

20/.....

M.C.:-

118 E, isikhulumi esilandelayo uFERROR LEMCIA

120 Amandla 1

Awethu 1

121 FERROR LEMCIA:-

I start off by going to the heart of the matter. Today we do call two occasions of a special significance of our history, of our brothers looked at superficially, they stand in contrast of each other and yet the wholeness at the day arrives precisely from that contrast, one, the commemoration of the death of ALBERT LUTHULI and therefore the laws of the tribe

.....
That other and then a celebrations for NELSON MANDELA and a continuous rise of a profitable leader and freedom fighter. Viewed in this light the two occasions stand directly opposite one another and stand in opposition to the right hand.

However, (inaudible) of the left and right hand produces the fruitful harmony and in some ways this two lives have got this particular image about themselves, the lives of both CHIEF ALBERT LUTHULI and NELSON MANDELA can then be understood in the broad context on the struggle for liberation in this country. If that history is understood and opposed of the face of armed resistance coming up to 1906, will danger, then the second phase seen as one subject around that time and in particular 1912 with emergence of the AFRICAN NATIONAL CONGRESS, up to the banning of that organisation either (noise) 1960 or 1961 marked the beginning of yet another phase NDUNA CHIEF LUTHULI of the second phase of our struggle establishing at the same time a record of the Presidency of the then unbanned AFRICAN NATIONAL CONGRESS.

The colour of that phase is quite fittingly and assorted with detail by no less than the authority than the chief himself. For he has had this to say. Insofar as gaining citizenship rights and opportunities of the development of the African people who will deny that thirty years of my life, have been devoted, have been spent not in vain patiently moderately and modestly at closed and barred doors, what have been the fruit of my many years of moderation. There can be no doubt of the sincerity of these words. That the Chief was a man of peace and justice was acknowledged by mankind when he was awarded the Nobel Prize for Peace by Nations of the world.

Organized and combined under the allegiance of UNITED NATIONS ORGANISATION devoted christian.

CHIEF LUTHULLI once wrote that and I quote, " I am in congress besides being called by Christian" (clapping). As far as he was concerned the only world in which one could oppose injustice and if on competent in other words, the only way in which one could be appreciated in the South African situation, was to oppose injustice, apartheid and other things, on a practical and (inadmissible). It is now in a record of history, that not only was he applied with but he died and unhealing opponent of Afrikaner supremacy and racism. Neither the medical sort applications to which he was subjected, nor the and salvations on the office of the Chief could divert him from the paths of justice. He died in 1966 a dying of all peace loving and democratic men at home and around the world. What is to be learnt of his life this and I quote again "I AM his life and since it has given him to live but once he must so live it as much to be shared with the shame of the cowardly us".

So then it must's be torture for years without a purpose. Surely they are dying or insane all my strength and all my life were given to the first cause in the world. The liberation of that tribe (clapping).

CHIEF LUTHULI will never die but like (inaudible) a hero he will renew himself every 500 seconds to inspire generations of freedom fighters of our country for as long as there is injustice.

In 1962 CHIEF LUTHULI had asked what have you proved of my many years of moderation? Some 9 - 10 years later that is one again from younger. All people like NELSON MANDELA and his contemporaries and he quoted with the 1964 with the banning of the peoples organisations. They called themselves to choices only, to fight for peace they choose to fight. And MANDELA emerged symbolized to symbolize this current fate

For 50 years that is from 1912 to 1960 the peoples patiently forsake and he had nothing but an increased amount of oppression. The decision of MANDELA and others to fight, must have been painful and difficult for the people in their own country and with out arms, it must have been formulated that many of our people would lose their lives and never before indeed the number of (inaudible) which have taken place in Pretoria today, are increasing. And yet history has one golden lesson for all of us, that people don't like to be conquered and so they will not be conquered. Three men cannot start a war (inaudible) but once it is started they will fight on it. The current phase of our struggle is forcing unprecedented sacrifices upon our people in their personal freedom. Both young and old amongst the oppressed compared to stand up and be counted by the of our country's rulers. In spite of the treated cause, cause preceeded by that made by NELSON MANDELA himself in 1961 for a matter of convention.

The rulers of our country continue to convert this country into an, and which are both efficient to destruction of human lives. There are increasing raids into neighbouring countries and other forms of aggression in tricks are introduced, these are resulting in an unprecedented state of decivilization of the Southern continent.

That the hope for a speedier whole resolution to our country's problems is fast becoming a mirage in a desert of hope. Meanwhile MANDELA continues to languish in jail for having dared to protest against injustice but this was pigheaded because once in a while it's a man who wants to to mind his own business then the whole machine proposes that the whole construction of this vandilious difference. They beat the spirit of your nerves, your body and your mind until the dangerous difference goes out of you. And if you can't tell any difference they will commit you out and leave you sleeping outside, like a part of yourself and yet not free. They're always looking to protect themselves but even that is an illusion, because MANDELA has now become the new symbol of hope for a better South Africa. Those who have and have had a good life, we can automatically turn bad luck. The good life of turning long and lonely years of a cruel prison life with you where all these certain findings are at the moment, that the mans nerve is like Whites and to others. The most inspired moments are those when he has liberated plans himself for the sake of this

There will be called with many times when he has sat down to share his prison meals with the of females. Completely without returns and not going off by the side of a man who could shoot them out with his security of things and finally MANDELA would most of the new wish how to record of these things.

But for most South Africans the need to celebrate of every occasion are hard to come by and that fortunate, few of us are people do away for a matter of time to say something for a programme when days like this are gone. The darkness of unusual
..... waste away finally and they fall apart so to regulary celebrated can you pray for peoples minds for their lives and for those creditors. That the majority of S. Africans that they have come to lose one of their obedient splendid speakers. But we still know our days of But will hold that we are mindful of those heros around us who cannot cherish these are special days among others, long live other for providing the facility of enduring the days of sentence and they be holding themselves with the realisation of one national message in which all South Africans I hear all South Africans will participate. Only but one national birthday celebration will restore the original viewer and those of birthday parties in the household of our vast hundreds. (Clapping)

One goes on I've written just a few days ago which I drew up NELSON MANDELA for instance. MANDELA, he started an affair that he had left the country without a passport despite precautions. Are you as strong as MANDELA? Story tellers tell us of how the system hunted you for 17 months before the final Are you a shit or are you a tiger? Your contemporaries still shiver when being called upon the days on they are judge. Do you often (clapping - cheering).

Do you shun covertness like a cat. (clapping). I do not know whether you are a lion, tiger or and elephant but the memory of you shall reform the of cowardice. Into the patterns of your courage. (clapping - cheering).

269 Amandla Awethu
Singing in Zulu:

270 Baba Mandela ubaba wethu hayi hayi hayi
Baba Mandela hayi ubaba wethu hayi hayi hayi
Baba Luthuli hayi ubaba wethu hayi hayi hayi hayi
Baba Luthuli hayi ubaba wethu hayi hayi hayi
Kwathi angihlanye hayi ngibonimpimpi hayi hayi hayi
Kwathi angihlanye hayi ngibonimpimpi hayi hayi hayi

290 M.J. Now I am going to call upon NEVA to address. NEVA.

293 Abhaliwe amajama amaphawe kaze lami ngiyolifika
likhona. Nobanjani sesihlezi noTambo sesibona amaEhunu
egingqika, Nobanjani sesihlezi noTambo sesibona amaEhunu
egingqika.

302 Afrika Hayibuye
Hayibuye i-Afrika

304 And and sikhululele la bolade modadewethu nabafowethu.

NEVA REMEMBER:-

307 NEVA ask the blessed people today.
Interp. - Umba la khakathi nabafowethu abacindezela
namhlanje

- M. - With whom there are two important reasons
- I. - Kunzizathu ezimbili ezibalulekile
- M. - Before the duty
- I. - Chokupala luwasebenzi wethu
- M. - And my pleasure
- I. - futhi nonthokoza kwami
- M. - We all know that we are here
- I. - Soke siyazi ukuthi silapha
- M. - To celebrate the birthday of NELSON MANDELA
- I. - Umba sizo sizela ukuba sizoguba sizo
..... ukuzalwa nika NELSON MANDELA.

- M. - But I want you to be one with me
I. - Lokho ngithanda ukuba ngibe la kanye nani
M. - That we are not going to mourn the death of ALBERT LUTHULI.
I. - Nkathi asizile ukuba sizolila ngokufa komfowethu u-ALBERT LUTHULI.
M. - Because ALBERT LUTHULI and his words
I. - Ngoba u-ALBERT LUTHULI ngokwanazwi akhe
M. - Remain ruler
I. - Uyaphila manje kuze kubephakade
M. - Mr. Chairman with your permission
I. - Osesihlalweni ngemvume yakho
M. - May I have the humility
I. - Uvumela ngokuthi kholwa
M. - To have one other significant occasion
I. - Ukuba ngisho okunye futhi okubalulekile
M. - For today's
I. - kulokho sibonga okukhulu kangaka
M. - For many of us
I. - Iningi lethu
M. - It was a sad day of our lives
I. - Kwakuwusuku olubi kabi ngaloko
M. - And yet when looking back
I. - Kodwa uma kubhekwa emuva
M. - We must be proud to say
I. - Kumele sibeneqholo ukuthi
M. - that such among amongst us
I. - ukuthi phakathi kwethu
M. - Never walked in South Africa large
I. - Obaba kulozhlaba iNingizimu Afrika
M. - and I declare ladies and gentlemen
I. - lokho ngiqinisa bafowethu nawodadewethu
M. - To those our leaders
I. - Kubafowethu abaholi bethu
M. - Who on the 11th of July 1963
I. - Okwathi ngomhlaka 11 kuJuly 1963

- M. - We arrested at Rivonia
I. - Baboshwa eRivonia eRawutini
M. - and in this celebration
I. - kulomkhosi lona
M. - With recall
I. - Egameni elikhumbulayo
M. - Life and works of NELSON MANDELA
I. - Imisebenzi nempilo ka NELSON MANDELA
M. - It must remain true to all costs
I. - Kufuneka ukuthi iqondise
M. - to those leaders who were arrested at Rivonia
I. - kulabobaholi ababoshwa eRivonia
M. - I think life today compared of NELSON MANDELA
I. - Ngiyacabanga ngalolusuku loluzalwa lukaNELSON MANDELA
M. - That the 11th of July 1963
I. - Ngerhlaka 11 kuJuly 1963
M. - Will also remain
I. - Luzohlala njalo lolusuku lolu
M. - like all, like those days
I. - njengezinye zalezo zinsuku
M. - which is some ways
I. - ezothi ngandlela thize
M. - Brought sadness to our lives
I. - Zilethe ukudabuka neqiniso una
M. - But the greatest one of all
I. - Kodwa kodwa okuyiqiniso luko Monke
M. - That these people
I. - Ukuthi lababantu
M. - attempt a special lead
I. - abazama ukuthi besihola
M. - After the people
I. - Njengabantu
M. - Liberate
I. - Owabakhulula
(Applause:- clapping hands and cheering).
M. - Therefore ladies and gentlemen
I. - Ngakho.ke bodade nabafovetu

- M. - What does today signify to us
I. - Lolusuku lusho ukuthini kithina
M. - We have said
I. - Sesishilo ukuthi
M. - we are not here to mourn
I. - asizile ukuzolila la
M. - I think we have said
I. - Futhi sesishilo ukuthi
M. - That we not separate
I. - Ukuthi size futhi uku uku
M. - and on behalf of all of us ladies and gentlemen
I. - Kepha-ke kithina sonke
M. - I want to make a call for all South Africa
I. - Ngifisa ukumemeza ngelikhulu iphimbo kuyo yonke
iNingizimu Afrika
M. - That lasted part but all this day
I. - ukuthi nasilwele usuku
M. - Into a day of rededication
I. - Silubheke njengo suku lokumisela
M. - And the day of re-affirmation
I. - Usuku lokuqinisa kabusha
M. - The day of re-affirmation
I. - Usuku lokuqinisa
M. - For those ideals that
I. - Kwalezo zinto
M. - Which NELSON MANDELA
I. - Iezozinto uNELSON MANDELA
M. - Albert Luthuli
I. - No-Albert Luthuli
M. - Griffiths Nxenge
I. - No-Griffiths Nxenge
M. - And all the others
I. - Nabaningi
M. - Were authorised
I. - Aba aba abavikela into yabo
M. - And
I. - Futhi basazimisele ukuba balwele ngenxa
M. - If we are going to use this as a day of

20

5/10/87

20 57/10/87

- I. - Uma lolusuku sizolwenza lube usuku lokuqiniseka
- M. - And we then say
- I. - Singakusho kanjani ukuthi
- I. - That we re-affirm our lives
- I. - Ukuthi siyazininikela ngokwempilo yethu
- M. - For the achievement
- I. - Okokuba siqhubela phambili
- M. - For those ideals
- I. - Ialezo zinto lezo
- M. - For which Nelson Mandela
- I. - lezozinto uNelson Mandela
- M. - With his friends
- I. - Nabantu bakhe
- M. -
- I. - Abase Robben Island
- M. - And all
- I. - Nabo abo nabanye abasekajele
- M. - And all those for
- I. - Abavikela ukuba balwele into yalabo uku
- M. - And we therefore re-affirm today
- I. - Singakusho lokhu ukuthi nakho siyokuqiniseka lokho na
- M. - The ideal that these people stood for
- I. - Ukuthi lezo zinto bazi na
- M. - Are are our ideals today
- I. - Ukuthi izinto zethu nathi zona lezo
- M. - If ladies and gentlemen
- I. - Uma kusho lokho budale umbufwetshu
- M. - That are these ideals
- I. - Umbono ukuthi zinto zini lezi siyazininikela na
- M. - In. Surely and
- I. - Umbono ukhonde lo ocesikhobvani wethu
- M. - With Horror Iekota
- I. - Umbono usitshela ukuthi no. Forwethu ulelror Iekota
- M. -
- I. - Balinda ezinye izinto

30/.....

- M. - To these ideals
I. - Ngalezinto ezibalulekile esikhuluma ngazo
M. - And these ideals for us
I. - Lezizinkomfa zethu
M. -
I. - Zimiselwe
M. - In the freedom charter
I. - Lapho kwi-freedom charter
(Applause cheering and clapping hands).
M. - What is the Freedom Charter ladies and gentlemen
I. - Umbuzo uthi le letshatha yenkululeko lichazani
M. - It is for all of us
I. - Lingelethu thina sonke
M. - A document
I. - Yincwadi yethu lena
M. - Which does not
I. - Kuwumqulu ongabhalwanga nje kuphela
M. - But lays down for us the basis for work
I. - Kodwa umqulu omiselwe ukuba kube yisisekelo okufuneka kusetshenziselwe kusona.
M. - If we say it lays down the basis of work
I. - Uya sithi uyisisekelo somsebenzi
M. - It means there are South Africa
I. - izinto ezangapha eNingizimu Afrika
M. - For which it will work
I. - Okufanele zilungiswe
M. - And these alternatives
I. - Ngakho izinto zokulungisa kabusha
M. - that alternatives in South Africa
I. - Izinto ukuba ngobukhulu bezinto loko okwenzeka eNingizimu Afrika.
M. - Are in the freedom charter
I. - Lezinto lezi zikhona kulomqulu we-Freedom Charter
M. - How
I. - Ukuthi singenza kanjani leFreedom Charter ibakhona
M. - It came about as a result of our struggle
I. - Yabakhona ngenxa yomzabalazo wethu

- M. - For years and years and years our people struggle
I. - Iminyaka ngeminyaka abantu bakithi bezabalaza
M. - and it is the wisdom of the people like NELSON
MANDELA, ALBERT LUTHULI.
I. - kwaba umqondo wokuhlakanipha wamadoda anjengo
NELSON MANDELA no ALBERT LUTHULI
M. - And the host of other leaders who were present
in Kliptown.
I. - Nabantu ababelkhona kulomhlango owayuse-
Kliptown.
M. - For left us with this clarity.
I. - Ukuba abashiya lomgulu omhle kanje
M. - And
I. - Nabo usiko lwaloluhlelo
M. - For which it will work or it will work
I. - Kulomgulu wethu okothi sisebenzele phezu kwawo
M. - And realise the new South Africa
I. - Sibhele khona eNingizimu entsha
M. - Talk of the Freedom Charter
I. - Uma sikhuluma ngalomgulu wenkululeko
M. - None than ever now
I. - Kakhulu namanje nona ngaphezu kwalokhu
M. - What have we done
I. - Sifuna ukughubeka siye phambili
M. - To say to Nelson
I. - Sifuna ukuthi impela kuyena uNelson
M. - We need you
I. - Sithi siyakudinga
(Applause cheering - clapping hands).
M. - What Freedom Charter ladies and gentlemen.
I. - Uma sikhuluma ngalomgulu lo wenkululeko
M. - I say
I. - Uma ungaphandle-ke ngiyimpumputhe ngikhokhiwe
okuthile
M. - I say..... to say
I. - Ngikusho ngokusobala lokhu ngesibindi ukuthi
M. - Never in a history of man
I. - Ukuthi akukaze kwenzeke ukulandela womuntu nona abantu

- M. - From the British Magnacarter
I. - Kuyosukela le eNgilandi
M. - to the American Constitution
I. - kuyofika khona esikumthetho sisekelo e-America
M. - And including the South African Constitution of
1910
I. - Ngisho nakuyona lena i-Constitution yase South
Afrika ka-1910.
M. - That it had happened.
I. - Ukuthi kwabakhona
M. - National call
I. - Ukuba kubekhona ukuhlangana okuthile
M. -
I. - Njengenhlango eyabakhona
M. - With the people of South Africa
I. - Nabantu baseNingizimu Afrika
M. - All
I. - u, ukvakha
M. - With all the
I. - Noku nanokuthanda lomthetho
M. - of the Freedom Charter again.
I. - We Freedom Charter
I. - And
I. - Njenge omkhulu wethu
M. - In and
I. - Ngokusho okufushane nje bafowethu
M. - The Freedom Charter was formed from the power of
the people of the oppressed people of South Africa.
I. - Lomqulu lomqu (Audience intercepted by cheering and
clapping hands).
M. - If the Freedom Charter was from the power of the
oppressed people
I. - Uma-ke lomqulu wazalwa okavela phakathi ethunjini
babantu bawo
M. - What was the significance of it
I. - Umbuso utshi wawuqonde uluyaphi
M. - To the enemy of the Freedom Charter
I. - Wawuqonde ezitheni zaleFreedom Charter.

- M. - For the use of land
I. - U namkhanje
M. - You
I. - Niyakunjuza
M. - That
I. - Truth
M. - In 1956
I. - Ngonyaka ka.1956
M. - within twelve months Freedom Charter
I. - Zingakapheli ngisho izinyanga eziyishumi nanbili
wamukelwe lomthetho elikhulu lo lomqulu lona
M. - One hundred and fifty six of our leaders
I. - Hundred and fifty six wabaholi bethu
M. - were charged for treason
I. - Kwathiwa mina nibekwa icala
M. - The Government charged our leaders for treason
I. - 'Hulumeni wacina icala elikhulu elibi kabi
M. - Solely on the basis of the Freedom Charter.
I. - Ngaminye ngenxa nje yalomthetho sisekelo i-Freedom
Charter.

(Applause cheering and clapping hands).

- M. - We want to remind ourselves ladies and gentlemen
I. - Sifuna ukuzikhumbaza bafovethu nodadewethu
M. - That is five years
I. - Truth kuleminyaka emikhulu eyellule
I. - The in 1956 and end in 1961
I, - Lom lomzuzuzuku waqala ngesikhathi leso luze kube
manje.
M. - Before the trial was over
I. - Ngaphambi kokuba lokhu belicala liphela
M. - Were all found not guilty
I. - Isba kwamokhala ukuthi abasacala
M. - that
I. - Ngokomthetho zizalulumeni
M. - African National Congress
I. - Lotho kwakunthetho obusa inhlangano
i.African National Congress.

- M. - We want to you people
I. - Sifuna namhlanje ukuthi ukushicilela kahle
M. - That our leaders in 1956
I. - Ukuthi lokho ukuthi bahlasela abaholi bethu ngonyaka ka-1956.
M. - Was noted and one hundred and fifty six people.
I. - Kwakungekona ukuhlasela abafowethu laba ababe u-one hundred and fifty six kuphela
M. - Was all those people
I. - Kwakwukuhlasela bonke labo abathanda unzabalazo ukuthi luhlenganwe.
M. - Therefore
I. - Ngakho-ke
M. - There came Zinzi Mandela
I. - U-Nelson Mandela
M. - Zinzi Mandela
I. - uZinzi Mandela
M. - That
I. - Ukuthi
M. - The charter
I. - Ukuthi uma nilandela i-charter lena
M. - people
I. - Lilahla bani
489. (Audience:- Yebo - cheering and clapping hands).
M. - I want to read something from, the Bible
I. - Ngifuna ngifuna ukubuza okuthile ngiyethemba kuse-Bhavibhelini angazi
(Applause cheering and clapping hands).
M. - I believe ladies and gentlemen it is one of those documents in the history of man that affected man to such an extent.
I. - Ngiyethemba ukuthi ingenve vezincwadi lena ebhaliwevo ethinta abantu kakhulu.
M. - And today.
I. - Ukuthi lencwadi isabathinta futhi kwanamhlanje
M. - I think it is appropriate for me to say
I. - Ngiyethemba kungilungele ukukusho lokho niengamanje.

- M. - With your respect and if you allow me
I. - Ngiyathemba nivanqivumela ukuba ngikusho
lokhu (Audience - Yebo).
M. - Now then
I. - E! ngifuna ukuthi
M. - We must never forget
I. - Singakhohlwa
M. - that christianity was found
I. - ukuthi ubukristu bavela
M. - Jesus Christ
I. - Ukuthi kwavela ubuKristu ngesikhathi sikaJesu
M. - I repeat Jesus Christ
I. - Ngifuna ukuphinda ukuthi kwavela uKristu ngesikhathi
sikaJesu.
M. - Was forced to the crucity
I. - Ukuthi ngesikhathi uJesu ecindezelwa ukuba ayo-
bethelwa esiphambanweni
M. - He had to share His blood
I. - Kwafuneka ukuthi achithekelwe igazi lakhe
M. - To give birth
I. - Ukuze kuzalwe
M. - To what we call it Christ today
I. - Lokhu namhlanje ubuKristu namhlanje
M. - It is therefore
I. - Ngakho ngaba ngaba akulona ngaba akulungile lokho
na?
M. - It is
I. - Ngakho kufuneka ku
M. - We want to believe
I. - Ukuthi sikholwe
M. - That right now in this
I. - Ukuthi phakathi kithina
M. - In the life of Mandela
I. - Empilweni kaMandela
M. - We have Jesus Christ
I. - Sinaye uJesu na
(Audience cheered clapping hands).

36 /

- M. - I have promised to read something
I. - E! ngithembisile-ke ukuthi ngizonifundela
okuthile
M. - Allow me please to convey the Bible to my
advantage
I. - E! ngivumeleni nginikhumbuze ibhayibheli
nivumelane nalo.
(Yebo - shouted the audience).
M. - With those I NELSON MANDELA
I. - Ngalamazwi esengiwashilo ngifuna ukuthi ngo-
NELSON MANDELA
M. - ALBERT LUTHULI
I. - No ALBERT LUTHULI
M. - WALTER SISULU
I. - WALTER SISULU
M. - AMAD KATHRADA
I. - No AMAD KATHRADA
M. - GRIFFITHS MXENGE
I. - NoGRIFFITHS MXENGE
M. - And host and host of others
I. - Nabo bonke bonke labobafowethu
M. - Their ambitions
I. - Bana bayizikhonkwane
M. - Their love
I. - Zothando
M. - and the constant reminder
I. - abasikhumbuza nanokuqhubeka
M. - That
I. - Ukuthi bona
M. - and us
I. - Nathi
M. - the heroes
I. - nokuthi bona bangamasosha
M. - of a love
I. - othando
M. - A love that big and small
I. - Uthando oluqhubekela phambili

- M. - The reminder
I. - Okusikhumbuzayo
M. - that
I. - ukuthi
M. - nothing is
I. - akukho okutholakala kalula
M. - Nothing is
I. - Akukho okunamandla
M. - Nothing is
I. - Akukho okugcwele
M. - and better
I. - nokungcono
M. - than this love
I. - kunaloluthando
M. - of freedom
I. - lwenkululeko
M. - and justice
I. - nolu
(Audience cheered).
M. - Ladies and gentlemen
I. - Bodade nabafowethu
M. - if this is difficult
I. - uma lokhu kuwu nsempela
M. - then let it be
I. - makubentialo-ke njengoba sengikushilo
M. -
I. - E! kukhona lokhu okuthile nje bengikubhale lapho
kodwa sengizokuyeka.
M. - I say all what I say
I. - O! esengikushilo konke lokhu esengikushilo
M. - Then what we say with us
I. - Umbuzo osele uthi kunele kwenzekeni na kumbe
kwenziweni
M. - In order that
I. - Ukuze
M. - we may rededicate
I. - ukuba sizinikele kabusha

- M. - Curselves
I. - Thina
M. - and re-affirm ourselves today.
I. - sizinikele kabousha kulento yethu esinayo.
M. - The first thing ladies and gentlemen
I. - Into vokuqala
M. - I think
I. - Ngiyacabanga ukuthi
M. - we must demand the releasing of all political prisoners.
I. - Kufuneka sikusho ngoxosobala ngenkani ukuthi mabakhululwe bonke laba ababoshiweyo.
(Cheering from the floor).
M. - If our our demands are not met with
I. - Uma lokufuna kwethu ngenkani bengafuni ukukwamukela
M. - therefore
I. - ngakho-ke
M. - we must prepare ourselves
I. - kufuneka thina sizisebenze thina
M. - To such extent
I. - ngendlela yokuthi
M. - that their release
I. - ukuthi ukukhululwa kwabo
M. - to become a fact
I. - kwenzeka noma kunjani
(Yebo - from the floor, cheering and clapping hands).
M. - and today
I. - njengoba siqhuluma sixoxa namhlanje
M. - It is for us to remind
I. - Si a akulungile ukuba siqhumbuze uhlulumeni waseSouth Afrika
M. - that if mere imaginary
I. - ukuthi unanje labafowethu abahlezi lapha kubo
M. - So
I. - laba abaabathi bafuna imali

- M. - and released from the
I. - uma bona labafowethu laba abenza ububi but
bakhululwa abase Seychelles
- M. - and if imaginary can spare
- I. - uma ubulindele endleleni uzofela endleleni
umakhe benikhululiwe.
- M. - How much more
I. - Kukhulu kangakanani
M. - if our demand fail
I. - ukuthi thina sizwe isikhalo sethu
M. - for the release of our leaders
I. - ukukhululwa kwabaholi bethu
M. - the above (noise by the audience clapping
hands and cheering).
- M. - It is now time for the South African Government
I. - Sekuyisikhathi saloHulumeni waseNingizimu Afrika.
M. - To learn about the event of bad situation
I. - Afunde ngalokhu okwenzekile eSeychelles
M. - if we demand the release of our leaders
I. - uma sizofuna ukukhululwa kwababoshwa bethu abakhulu.
M. - About how are we going to do it?
I. - Umbuzo manje sizokwenza kanjani lokho na?
M. - We have to begin with, we have to begin with
I. - Fufuneka siqale
M. - the development of unity.
I. - siqale usuba sikwakhe ukubumbana.
M. - We have got to be united
I. - Fufuneka sihlale sibeyinto vinye sibe yimbumba.
M. - And by uniting ourselves ladies and gentlemen.
I. - Uma sizihlanganisa sizenza sibayimbumba.
M. - It means
I. - Sikeza ukuthi
M. - we must one provide one South Africa
I. - sifuna iSouth Afrika eyodwa.
M. - for all the people
I. - Yabo bonke labo baseNingizimu Afrika
(Applause cheering from the floor).

- M. - And if Bantustan
I. - Uma sikhapha lento okuthiwa yiBantustan
M. - We won't go ahead
I. - Sophinda kobe siyaqhubeka
M. - in retaking all those constitutional
I. - sichithe yonke lemithetho sisekelo owenziwe uHulumeni laphe Cape Town.
M. - We shall to the Indians and Coloureds of this land.
I. - Lento enikezwe amaXhaladi namaNdiwa kuthiwa abavimukele.
(Applause clapping hands).
M. - We want to create
I. - Thina sifuna ukwakha
M. - A non-racial democratic South Africa for all the people
I. - Sifuna ukwakha nje inhlangano yombuso wabantu bonke eNingizimu Afrika oweningi
M. - If unity is our keyword
I. - Uma-ke inhlangano vobumbano kuzoba ukhiye wethu
M. - Therefore ladies and gentlemen
I. - Ngakho-ke bafowethu nodadewethu
M. - we must start working
I. - kufuneka siqale sisebenze
M. - for South Africa
I. - laphe sikhona
M. - Whether you are in Chatsworth
I. - Noba useChatsworth
M. - or in Lamontville
I. - noba useLamontville
M. - or in Soweto
I. - noba useSoweto
M. - or in Berea
I. - noba useBerea
M. - No what the matter
(Applause cheering clapping hands).
M. - We got to mobilise and organise ourselves.

- I. - Kufuneka sisebenze sizihlanganise sibe yinto yinve.
- M. - In the one hand
- I. - Simelane nalolubandlululo
- M. - To
- I. - Nala lungakhona
- M. - Then they with our place
- I. - Lokho kuwumsebenzi obalulekile kakhulu
- M. - That all of us together
- I. - Thina sonke
- M. - Nail poor-man
- I. - Ngakho-ke (Noise by the audience clapping hands and cheering).
- M. - It might mean
- I. - Kunokwenzeka kubenesikhathi sokuba ngithi
- M. - and during these
- I. - ukuthi uma ubunye kuyibona esibufunayo
- M. - and we desperately.
- I. - sineabe siyabona yini ukuthi inhlakanhlaka ekhona
- M. -
- I. - Inhlakanhlaka eyenziwe uhlumeni bachumelela ukuba basihlukanise na siyakubona lokho na?
- M. - It is Xhosa or Sotho or Zulu
- I. - Akukona ukuhlukanisa amaXhosa nabeSuthu namaZulu noba nani nani.
- M. - But
- I. - Kodwa
- M. - as they
- I. - njengoba-ke manje lo newspaper nje ubhalwa emaphepheni
- M. - It is brother against other
- I. - Kuyacaca ukuthi kuhlukaniswa unfowabo nonfowabo (Applause cheering from the floor).
- M. - Aren't we aware
- I. - Akukho lona (Audience shouted, siyakubona).
- M. - But brother Sebe
- I. - Unfowethu uSebe

- (Noise from the floor)
- I. - Usebe uvalele umfowabo usebe ejele
(Noise by the audience) (Hawu ihlazo elingaka hawu).
- M. - Ladies and gentlemen
- I. - Bodade labafowethu
- M. - if unity is what we want
- I. - uma sizinisele ubunye okuyikona sikufunayo
- M. -
- I. - Uma sifuna-ke sisebenze ngendlela zonke
- M. - Then organise our people
- I. - Uma sifuna sihlanganise bonke abantu bethu
- M. - to make our work effective
- I. - senze usebenzi wethu ubevinqubekela phambili
enanamla nowfutho
- M. - not only our leaders back
- I. - havi laqhela ukubuyisa abaholi bethu
- M. - but to create
- I. - kodwa ukwakha
- M. - a new South Africa.
- I. - i-South Afrika entsha.
- M. - For all
- I. - Yebo bonke abaseNingizimu Afrika
- M. - regardless of race
- I. - sincabheki iballa nokuthi ibala lomuntu
(some voices from the floor:- Amen).
- M. - Will you then give me security?
- I. - Nrabe nina nivanzikeza lelolungelo na?
(Audience - Yebo)
- M. - To ask you to stand
- I. - Usebe nginicele nisukure
(Audience:- Yebo).
- M. - To re-affirm
- I. - Fuzise nithi namhlanje sivavusele kabusha
- M. - With Madela and all
- I. - Nokandela nabo bonke

- M. - And Albert Luthuli
I. - Na rano Albert Luthuli
M. - That we
I. - Ukuthi thina
M. - take and recarry the Democratic and we decide
I. - ukuthi thina silwela ukuthi siyavifuna inhlango
yenkululeko welizwe yeningi
M. - There in the Freedom Charter
I. - Phezu kwesisekelo somqulu weFreedom Charter
M. - We mean all the people
I. - Lapho abantu bonke
M. - will live together
I. - Bazohlala ndawonye
M. - in harmony
I. - ngokuthula
M. - and equal opportunities
I. - Bagale ukuthi balingane
M. - A society
I. - Inhlango vabantu
M. - for which we work
I. - Abadaleke esikulwelayo
M. - and live with you
I. - Sonke esi esilve ukuthi siphumelele lukona
M. - And if need be
I. - Uma lolho kuzofuna ukuba
M. - a society for which
I. - I-i abantu babe abondabu esikwazi ukuthi sibafele.
M. - For the price of Freedom and justice
I. - Waze sithole inkululeko nokulawula
M. - Is right itself
I. - Ngoba inkululeko noauthula iwukuphila ugobo lvaro.
M. - Amarula!
AUD.- Awethu!

060 Amandla, awethu
 Amandla, awethu
 Mubi umakhelwane ojoyina amabutho ngoba i fuma
 itilomu mubi umakhelwane
 Mubi umakhe ojoyina amabutho ngoba e funa itilomu
 mubi umakhelwane
 Mubi uma khelwane ojoyina amabutho ngoba efuna
 itilomu, mubi umakhelwane
 Mubi umakhelqane ojoyina amabutho ngoba efuna
 itilo mu, mubi umakhelwane
 Mubi umakhelwane ojoyina amabutho ngoba efuna
 itilomu, mubi umakhelwane.

070 Thank you, engiyabonga Eh! U mewa ukhulu me
 kwezwakala, eh! ngithanda ukuthi ngiphaka mise
 u Gladys Manzi Maye abingelele.

073 Noma kubi Bo
 Siyaya siyaya siyaya noma kubi
 E Pitohi Bo
 Siyaya siyaya siyaya noma kubi
 E Nkululekweni Bo
 Siyaya siyaya siyaya noma kubi
 E Nhlanganisweni Bo
 Siyaya siyaya siyaya noma kubi
 E Ntalasivali Bo
 Siyaya siyaya siyaya noma Kubi
 Noma Besidubula Bo
 Siyaya siyaya siyayo noma kubi
 Noma besibopha bo
 Siyaya siyaya siyaya noma Kubi
 Homa kubi bo
 Siyaya siyaya siyaya noma kubi

45/.....

GLADYS MANZI

095

Amandla awethu

Amandla awethu

Afrika Mayibuye

Mayibuye i-Afrika

Mayibuye i-Afrika

Inkululeko kubantu bathu, inkuleleko kubantu bathu

Cha akukhomto mpathi-sihlalo ngiyabonga nje uku

thi ngithole ithuba lokubingelela abantwana.

Akukho lutho engizolusho ngiyehluleka kuphela

mgithi mina kinina nonke bantwana phumani.

Wewu - shouted the audience.

Ngelanga lanamhlanje zizokhumbula ilanga lokuzalwa

kukababa uNelson Mandela lolinhlanha ongumholi

wethu. Ngokunjalo siyakubhumbula ubaba Albert John

Luthuli owa ba ngumhole wethu iminyaka ngeminyaka wa-

gcima eseboshiwe kodwa wacina ngokuthi sime swele.

Kodwa mina ngokwami komke lokho akwenzanga lutho.

Angazi noma niyabona yini

Yebo - from the floor.

Konke lokho akwenzanga lutho ngoba eminyakeni

mje embalwa ngingekho bengisengaqala

ngokulungisa.....nge. Uma ngibuya lapho

nabanewethu ngasekwa ngama banning order njengoba

namikubona. Ukuthi bengi valeleke kuzezo-

zindawe engihlala kuzona. Kodwa mina ngokwami akusho

lutho lokho ngami ngoba ngifika mina mingo Gladys

abaningi :

Yebofrom the floor.

Cheered and whistling by audience.

Kodwa mina ngiyabonga ukuzaseka kuka Nelson

Rolinhlanhla Mandela. Ngibonga ukuzaleka kuka

John Albert Luthuli. Ngako ngithi ayilula indlela

eya enkululekweni injenga leziswe esiqeda ukwethula

njenga.manje. Abafowethu abekho phakathi kwethu

ngesimanga sokulwela inkululeko. Odadewethu

abekho phakathi kwethu ngesimango sokulwela

inkululeko sekukunina ngo kwami ngabe. Ngihkala mje

nginibingelela mje lomzuzwana. Ingane ayisukume ize

igijime ifune izwe ngesitimela nangezinyawo uze ume emnyanga igijima ngempela ubheke ukuthi kwenzekani emnyango.

Cheering from the floor.

Asimayoasimakho ukubaza ngoba.....

Umcebo walelizwe esiwu.....asiwudlu nakancane ngakho ke kunjani uma sisukuma sime sibambane sibemunye sizesiwuthole lowo futhi sizowuthola.

Afrika Mayibuye

Cheering from the floor - clapping hands.

Asinamli asinamali - Now I am going to call on one or two people to propose resolution for this meeting.

147 Savumelana hayi namasosha hayi hayi
Savumelana hayi nayi namasosho hayi hayi
Ngikengabona hayi u gasa lona hayi hayi
Bengikengabona hayi hayi uGasa lona hayi hayi
Savumelana hayi namasosha hayi hayi
Savumelana hayi hayi namasosho hayi hayi

153 I-Afrika mayibuye
Mayibuye I-Afrika.

155 - BLACK MALE -
This meeting expresses its humble thanks for the lives and contributions by the late CHIEF ALBERT LUTHULI and NELSON MANDELA in the struggle for the liberation of the oppressed people of South African and pledge solidarity with the aims and objectives which inspired them.
AMANDLA
(Audience chant : AWETHU).

160 There are two more resolutions: (INDIAN MALE)

(1) This meeting calls upon the South African Government to convene a national convention of all the people of South Africa for the purpose

of drafting and adopting a constitution which will reflect the hope and aspirations which cannot by any stretch of the UNITED NATIONS be met by the Constitutional bill which is presently being discussed by the parliamentary select committee and that no national convention can be solved until and unless all the political exiles and political prisoners are present.

The next resolution:

(2) That this meeting reaffirms its belief in the FREEDOM CHARTER and pledges to continue the struggle until the freedom mentioned in the FREEDOM CHARTER are won.

AMANDLA.

(Audience chant : AWETHU).

MP Amandla Acting As.

180

MASTER OF CEREMONY

I now call upon MRS. MXENGE to move a vote of thanks. (Audience chant and cheer).

*Amandla
182
asulo
foto gwen
ci ABD 4
p7 + p8.*

Amabutho ka.....avutha umlilo siyaya
Abase.....baqale izoho siyaya
Siyaya siyaya siyaya izolo siyaya siyaya
Amabutho ka.....aselungile siyaya
Amabutho ka.....aqale izolo siyaya
Siyaya siyaya siyaya izolo siyaya siyaya
Abasebavutha umlilo siyaya
Abase.....bavutha umlilo siyaya
Zolo siyaya zolo siyaya yoyo siyaya siyaya

193

Amandla Awethu
Mayibuye - I-Afrika.

VICTORIA MXENGE

197

Amandla Awethu
Amandla Awethu
Afrika mayibuye
Afrika mayibuye

199

Comrades when all have been said and done there comes a time to say thank you. I would like to thank (10 words indistinct).

I would like to say thank you to CHIEF ALBERT LUTHULI for dedicating his life for the freedom of the black man. I would like to thank him for dying in the mann in which he died so that we can get our liveration.

(Audience chant : AMANDLA - AWETHU (BLACK MALE) (AUDIENCE)).

(Investigating officer's voice broke through : "(This is tape 2). *It is very clean*"

I would like to thank NELSON ROLIHLAHLA MANDELA for that tremendous spirit of leadership which he has although he has been incaserated in goal his spirit of liberty penetrates from behind those cold walls of jail (two words indistinct) is here with us today, we need his presence, most of the young people here do not know him have never seen him, to all I say he was a man, but they feared his spirit of bliss.

(Audience applause and cheer wildly).

We would like to say thank-you to Nunsane, we say to Inkhozikazi thank you for your broad arrogance, and for we to be able to keep NELSON'S spirits at the level which they are; you know with a banning order with a banishments, harrassments shows how broad ouris;

we want to say thank you to her for that.

(Audience give loud applause).

We would like to say and permit me, there is only one language which has this word "SICELA UKUKUBONGELI There is no other language which has that beautiful word to say on behalf of somebody else, it is only

ABD 4 199
ABD 6.2 383
2010

ZULU which has that word (Audience say YEBO!)
"KUFANELE UKUBALIKHULE KE
(Audience : Yes, Yes).

We want to praise our comrades. We are saying thank
you to them for being here with us today. We want to
say you had a long holiday -
We want you here.
(Audience clapping and cheering).

We want you here, there is no time for sleeping
the whole day and eating bread.
(Audience laughing and cheering).

We would like to thank the speakers of the day, we
would like to thank our ARCHIE, we would like to
thank the M.C. REVEREND HLONGWANE, POWA MEWA you
really revived us, thank you, thank you very much,
mostly I would like to thank all of those who are
present here, you know it's on occasions like this
when we come together in a small hall like SHABIM
(fonetical) breathing each others breaths and
feeling the warmth of the person next to you than
you know that you are on the right tracks, you
know that you are on the right road, that God is on
our side that we shall win.
(Audience applause and cheer).

It is on occasions like these when we feel with
conviction in our hearts, Siyaya.....
(Audience repeat Siyaya). I would like to thank
you for being here, you know the spirit which is
in you we are really on the right tracks, and we
are going.....(one word).... of that.
(She chants a word and the audience says YE).
(Clapping hands.)

50 /.....

I would like to thank you know give special thanks to the community of Lamontville,

ZULU inset : Ngicela ukubabonga abantu base-Lamontville because Basibonisile thina kwezinya i-Communities kwama nye amalokishi ukuthi unity if strength.

(Audience chant : ELETHU.

ZULU INSET: Into ke leyo kwezinye i-Communities ukuthi uma ihlangene, izighamu zabo zikhona, impimpi zabo zikhona, soyifumana into esiyifunayo. Sidinga nje ukuthi sibe munye. Ngicela ukuthi ke kuni base Lamont ningskhathali emdleleni! Nibambelele kusona nize niyifumane imkululeko yenu.

(Audience chant and shout : OUR FREEDOM).

I would like to thank everybody who is here because it is on occasions like these when we re-dedicate ourselves for the final goal and final goal we all know is THE PEOPLE SHALL GOVERN. AMANDLA.

(Audience chant: AWETHU. FOLLOWED BY.

289 Iyo.....yes iyo.....yes

Iyo.....yes iyo.....yes

Impimpino.....impimpi.....no

Impimpi.....no.....

293 REV. XUNDU.

Thank very much for your solidarity in South Africa and to those these past days will be repeated however itself. Apart to where however..... whom away from here to a house to house where shall in side together retaking this message today and we therefore this book as for readers as students....and all this struggle. For when you mean to struggle if you are there you are made up

together in the manner which you want.....
Now that is whether or.....of man for many
.....keep waited all the stages of ours go
back to whatever and retake there after for this
case is decided from house to house, place to place
until you.....together and.....
for what has freedom in our country therefore ourself
develop of your perform and for.....
We shall now stand and sing,
"Nkosi sikelela i-Afrika"

310 Nkosi sikeleli Afrika, Maluphakanuyiswe udomo swayo
yiwa imithandazo yethu, Nkosi sikele thina lusapho
lwayo. Nkosi sikeleli Afrika, maluphakanyiswe
Udomo lwayo. Yizwa imithandazo yethu, nkosi
sikelela thina lusapho lwayo.
Woza moya, sikelela nkosi sikelela
Woza moya, sikelela nkosi sikelela
Woza moya oyingewele nkosi sikelela
thina lusapho lwayo.

328 Morena buluka setchaba saheso
ufelise

343 Makubenjalo makubenjalo kuze kubengonaphakade
kuze kubengonaphakade. Makubenjalo makubenja
lo kuze kubengonaphakade kuze kubengonaphaka
de.

351 I-Afrika mayibuye
Mayibuye I-Afrika

353 REVEREND HLONGWANE
May the grace of our Lord, the love of God and the
fellowship of the holy spirit be with us for
evermore.
Audience sing in Zulu : NOMA KUBI BO, SIYAYA SIYAYA

355 Noma kubi bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya moba kubi
Noma kubi bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Enkululekweni bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
noma besidubula bo
siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Khoma E Pitoli bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi
Noma besibpha bo
Siyaya siyaya siyaya siyaya siyaya noma kubi

376 Amandla awethu
Amandla awethu

(1)

LUTHULI MEMORIAL SERVICE
1983-07-24
ST. ANTHONY'S CHURCH - DURBAN

TAPE I SIDE I

000 SONG IN ZULU:

THE SELLERS, IT IS THEM IT IS THEM
THE HEROES OF THIS COUNTRY
THE NEEDY..... IT IS THEM IT IS THEM
WHO NEED IT IS THEM IT IS THEM
YOUTHS OF THIS COUNTRY
THE HEROES OF THIS COUNTRY
THOSE IN UMLAZI NA, HERE THEY ARE
THOSE OF NA, HERE THEY ARE
YOUTHS OF THIS COUNTRY
THE HEROES OF THIS COUNTRY

008 WE SHALL FOLLOW HIM (X2)
IT IS OUR FORTUNE
WE SHALL FOLLOW HIM WE SHALL FOLLOW HIM (X6)
IT IS OUR FORTUNE (X6)

018 POWER IS OURS
HEYITHA THAMBO, HEYITHA THAMBO
HEYITHA MANDELA (X2)
HEYITHA NKOMO (X2)
HEYITHA.....HEYITHA.....

020 MY HORN
 WHICH WAS LEFT AT THE TREE, MY HORN WHICH WAS LEFT AT THE TREE
 MY HORN
 WHICH WAS LEFT AT THE TREE, MY HORN WHICH WAS LEFT AT THE TREE
 GO AND FETCH IT GO AND FET IT
 WHICH WAS LEFT AT THE TREE MY HORN WHICH WAS LEFT AT THE TREE
 HOYAYA HOYAYA
 WHICH WAS LEFT AT THE TREE MY HORN WHICH WAS LEFT AT THE TREE (X3)
 MY HORN (X3)

GO AND FETCH IT GO AND FETCH IT
 THAT WAS LEFT AT THE TREE MY HORN THAT WAS LEFT AT THE TREE

029 POWER IS OURS (X2)
 THE LAND IS OURS (X2)
 WE WILL CONQUOR AS ONE (X2)
 VIVA LUTHULI VIVA
 VIVA MANDELA VIVA
 VIVA.....VIVA
 VIVA.....VIVA
 VIVA.....VIVA

VIVA SPEAR OF THE NATION VIVA
 VIVA A.N.C. VIVA (X2)
 VIVA SPEAR OF THE NATION (X2)
 VIVA SWAPO VIVA (X2)
 VIVA.....VIVA (X3)

039 LET AFRICA RETURN (X2)
QEDIWA(?) AFRICA

040 IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF WE UNITED AND CROSSED
THE GUN THE GUN THE GUN
IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF WE UNITED AND CROSSED
THE GUN GUN THE GUN GUN THE GUN
IT WAS BETTER IT WAS BETTER (X2)

IT WOULD BE BETTER IF WE UNITED AND CROSSED
THE GUN GUN THE GUN GUN THE GUN
IT WAS BETTER IT WAS BETTER
THE GUN GUN THE GUN
IT WAS BETTER IF WE THANGANAD(?) AND CROSS WITH THE OLD
THE GUN GUN THE GUN
IT WAS BETTER IT WAS BETTER
THE GUN GUN THE GUN (X2)
IT WOULD BE BETTER IF WE UNITED AND CROSSED WITH THE OLD NA(?)
THE GUN GUN THE GUN
IT WAS BETTER IT WAS BETTER IT WAS BETTER
THE GUN GUN THE GUN THE GUN THE GUN

DELIWE
065 YA.....YAYA.....YAYA
DELIWE
YA.....YAYA.....YAYA
DELIWE
YA.....YAYA.....YAYA
WE ASKED.....
WE ASKED.....
WE ASKED.....
WE ASKED.....

(4)

WE ASK.....
SABONI.....

073 OVIVA A.N.C.
OVIVA VIVA
IVIVA A.N.C.
OVIVA
OVIVA A.N.C.
OVIVA VIVA
OVIVA A.N.C.
THEY WILL SHOOT THEM (X4)
THEY KILL HIM
THEY WILL SHOOT THEM (X3)

081 LET AFRICA RETURN
RETURN AFRICA

082 (IN XHOSA) NOW WE WILL STAND ON OUR FEET AND ASK

NE FOR HIM TO GIVE US A PRAYER WE PRAY WE PRAY WE STAND

083 XHOSA SONG

(5)

SONG CONT.

SONG CONT.

107 AFRICA SHOULD RETURN
AFRICA SHOULD RETURN

108

109

130 REV. HLONGWANE: Lord, (not translation) God of ours who loves us and God of ours who created us on earth and our God who gave us this land of Africa so that we be sons and daughters of this country. And our God and our forebears we thank you for all the treasures which you gave us in this land of Africa. We are grateful for all the wealth in the land we are grateful for all the nature which is there we are grateful for our own being. But Lord we come before you this time in the afternoon we bring sadness because we do not all enjoy the wealth that you gave us. That which you gave us we do not get sufficient. Not because there is no way for us not getting it when we should be getting it.

There is a way of getting it but the others. They have devoured all that you have given us and made it theirs. Whereas Oh God who is Holy - we ask to come near you because we know that this world is yours and we are your creatures we ask you to go before us and prepare for us. Today we will remember our heroes whom you have brought us to this world to fight on our behalf..... (the word does not avail itself to translation). That they fight for all our rights. Rather than that these our heroes be honoured by other races. They are regarded as bad people. As for today we are going to remember our hero NELSON MANDELA. Whom we love very much. We say God we are here where we are because of him of his bravery. We shall never forget the many who did for us wonderful deeds. The SHAKAS, the MANDELAS and THAMBO and SOBUKWE, BIKQ, MBEKI, FISHER, MHLANGU, MXENGE, COLIN AGGETT and others whom I cannot enumerate. Those who are here dear God we appeal Mighty (Almighty) God that you have mercy on us. Be sympathetic to us and the two hundred years that we have been (not Zulu). Even now we are still asking you for liberation, the liberation you gave them in Ezimbkwe the liberation you gave them in Mazambiki. The liberation you gave all the countries of Africa which is at work and the Republic in connection with..... we entreat you our God that that you make good we hate in South West Africa do not forget mathi (nathi?=us). We ask to be calm liberate by the name of our Lord JESUS. AMEN. POWER.

163 Even if bad (REV. XUNDU leads the song)
 We are going (X5) even bad
 Even if bad ho
 We are going (X5) even if bad
 To Pretoria ho
 We are going (X5) even if bad
 To Cape Town

(7)

We are going (X5) even if bad
To the Transvaal ho
We are going (X5) even if bad
To Nhla to Victor ho
We go (X5) even if bad
At Umtata bo
We are going (X5) even if bad
We are going (X5) even if bad
Even to Tuloni bo
We are going (X5) even if bad
Even if they shoot us bo
We are going (X5) even if bad
Even if they kill us bo
We are going (X5) even if bad
Even if they arrest us
We are going (X5) even if bad
It will be bad
We are going (X5) even if bad

189 Africa must return
Let Africa return

191 HOYI, PROPERTY, HOYIPROPERTY, HOYIPROPERTY, HOYIPROPERTY
HOYI PROPERTY HOYI PROPERTY

REV. XUNDU

193 A bit of Xhosa and English.....



(11)

O VIVA O VIVA O VIVA VIVA A.N.C.

O VIVA VIVA OVIVA VIVA A.N.C.

O VIVA OVIVA A VIVA A.N.C.

O VIVA VIVA VIVA OVIVA VIVA A.N.C.

JUST AS I ARRIVED JUST AS I WAS GOING

I SAW..... I SAW..... BELEKA (UNTRANSLATABLE)

JUST AS I ARRIVED JUST AS I WAS GOING

I SAW GASA I SAW GASA IN FLIGHT

WHEREAS GASA WAS SHOOTING THEM

THE SHOOTING ONES I WILL SHOOT THEM

I WILL SHOOT THEM

THE SHOOTING ONES I WILL SHOOT THEM

372 POWER IS OURS

LET AFRICA RETURN

AFRICA MUST RETURN

382

A.J. GUMEDE IN ENGLISH.....



635 END OF TAPE I SIDE I

SIDE 2

000 REV. XUNDU

ENGLISH

007 POWER HEY POWER HEY
POWER IS OURS WORKERS
THEY DIED IN ZIMBABWE THEY FLED
POWER HEY POWER IS OURS WORKERS
THEY DIED IN ZIMBABWE THEY FLED
FOR A VERY LONG TIME WE HAVE WORKED FOR THE BOERS
WORKERS THEY DIED IN ZIMBABWE THEY FLED
..... THE COUNTRY IS OURS WORKERS
THEY DIED IN ZIMBABWE THEY FLED
THE COUNTRY THE COUNTRY IS OURS WORKERS
THEY DIED IN ZIMBABWE THEY FLED

017 LET AFRICA RETURN
AFRICA SHOULD COME BACK

018 RUSSEL MAPHANGA: SPEECH AND INTERPRETER

M: THANK YOU CHAIRMAN

I:

M: THE FIRST TIME THERE IS SOMETHING I WOULD LIKE TO
REMARK ABOUT

M: I WILL EXPRESS MY GRATITUDE FOR THIS OPPORTUNITY
THAT AMONG YOU

M: E, CHAIRMAN, WHAT WE ARE CONGREGATED HERE FOR IS THE
BIRTH OF ONE OF THE LEADERS E, WHO IS GREATLY HONOURED
BY US IN THE WORLD

M: IN THE SAME WAY WE REMEMBER THE OTHERS ALSO WHO ARE
STILL ALIVE OTHERS STILL THERE THOUGH NOT WITH US

M: SUCH AS..... IN PARTICULAR NELSON MANDELA.

M: E, WE ALL KNOW THAT HE IS NOT WITH US BECAUSE HE IS JAIL.

M: WHAT IS IMPORTANT ABOUT HIM IS THAT THE REASON FOR HIS
GOING TO JAIL ALSO PERTAINS TO US.

M: WHAT IS IMPORTANT IS THAT NOW WHAT IS TO BE DONE
HOW IT IS TO HAPPEN..... THAT HE COMES BACK FROM JAIL
TO US AND CARRY ON WITH THE JOB HE WAS DOING.

M: I AM LIMITING MYSELF TO HIM SPECIFICALLY BUT I ALSO INCLUDE OTHERS.

M: WHAT IS IMPORTANT IS THIS THAT COMRADE GUMEDE HAS MENTIONED.

M: THAT... IT SATISFIED IT IT IS NECESSARY THAT THERE BE A CONFERENCE OR A OR A CONFERENCE REFERRED TO AS A NATIONAL CONVENTION.

M: A CONFERENCE THAT WILL REPRESENT ALL THE ORGANISATIONS IN EXISTENCE.

M: THE WHITES, ALL KINDS AND THE BLACK AND THE BROWN ALL GATHER.

M: WHAT IS IMPORTANT IS WHAT DO THEY NEED IN CONNECTION WITH THE EXISTING RACE AND THE GOVERNMENT'S DISTANCE THEY REQUIRE THAT WE ALL MEET EQUALLY.

M: THAT IS WHERE THIS THING WHICH WE REFER TO AS THE NATIONAL CONVENTION TAKES OVER.

M: WHAT IS IMPORTANT ABOUT IT THOUGH IS THAT ITS NEED ARISES WHILE OTHERS ARE IN JAILS AND OTHERS ARE NOT IN THIS OUR COUNTRY THEY ARE IN OTHER COUNTRIES.

- M: NOW THEN IF WE ARE TO PREPARE FOR A NATIONAL CON= VENTION, WE ADVISE THAT THE RULERS WHO RULE US TRY THAT WE TELL THEM THAT IN ORDER THAT IT BE WELL..... IN THIS COUNTRY LET THOSE ABROAD BE RETURNED AND ALLOWED TO COME IN HERE FREELY AND THOSE IN JAILS BE RELEASED... THAT THERE SHOULD BE GATHERING AND DISCUS= SION ABOUT THIS COUNTRY'S FUTURE.
- M: THEREFORE THAT WAY THE FUTURE OF THIS COUNTRY... ALL RACES MUST MEET ON AN EQUAL BASIS AND NOBODY BE ACCORDED HIGHER STANDING.
- M: THEREFORE WE INSIDE IT IS REMARKABLE THAT ALL THE PRESENT ORGANISATIONS SHOULD TRY AND WORK AND PRO= CEED THAT WAY.

M: THEREFORE I SPEAK WITH REFERENCE TO ORGANISATIONS
LIKE THOSE WHICH ARE LIKE THOSE WHICH ARE UNLIKE
THE INDIAN CONGRESS, AND WOMEN ORGANISATIONS,
WORKERS AND YOUTH, STUDENTS, TRADE UNION.

M: IN THE SAME WAY WE MUST NOT LEAVE OUT THOSE AT HOME
WHEN WE CONSIDER A NATIONAL CONVENTION.

M: THEREFORE CHAIRMAN, EH, THE SUBSTANCE OF MY GREETING
WHICH I WISH TO USE AS A GREETING TO YOU IT IS THAT
FOR WHICH I TAKE THIS OPPORTUNITY OF FINDING MYSELF
IN THE MIDST OF SO MANY PEOPLE.

104 SONG IN ZULU:

WE COMPLAIN ABOUT GASA, WE COMPLAIN ABOUT GASA,
WE COMPLAIN ABOUT GASA, WE COMPLAIN ABOUT GASA,
GASA IS CHURNING BLACK WATERS (X8)

MC:

118 E, THE NEXT SPEAKER IS TERROR LEKOTA

120 POWER IS OURS

121 TERROR LEKOTA: IN ENGLISH.



269 POWER IS OURS
270 FATHER MANDELA IS OUR FATHER HAYI HAYI HAYI
FATHER MANDELA HAYI OUR FATHER HAYI (X3)
FATHER LUTHULI HAYI IS OUR FATHER HAYI (X4)
I FEEL LIKE GOING MAD HAYI I SEE AN INFORMER HAYI (X3)
SAME AS ABOVE

290 M.C. ENGLISH.
293 THE NAMES OF THE HEROES ARE WRITTEN I WONDER IF MINE IS ONE
OF THEM. HOW WILL IT BE LIKE WHEN E WE SHALL BE SITTING WITH
THAMBO AND SEE BOERS ROLLING DOWN, HOW SHALL IT BE LIKE
WHEN WE SHALL BE SITTING WITH THAMBO SEEING THE BOERS
ROLLING DOWN.

302 AFRICA MUST RETURN
LET AFRICA RETURN
304 PLEASE LISTEN HERE SISTERS AND BROTHERS

307 MEWA RAMGOBIN: IN ENGLISH

END OF PAGE 25



060 POWER IS OURS (X2)
BAD IS THE NEIGHBOUR WHO JOINS THE WARRIORS BECAUSE
HE WANTS THE TEAROOM BAD IS THE NEIGHBOUR (X5)

070 THANK YOU. MEWA MADE AN IMPACT., EH. I WOULD LIKE
TO CALL UPON GLADYS MANZI THAT SHE GIVES A GREETING.

073 EVEN IF BAD
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
TO PRETORIA
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
TO FREEDOM
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
TO THE UNIFICATION
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
TO THE TRANSVAAL
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
IF THEY SHOOT US
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
EVEN IF THEY ARREST US
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD
NO MATTER IF IT IS BAD HEY
WE ARE GOING (X3) EVEN IF BAD

095 POWER IS OURS (X2)

LET AFRICA RETURN (X3)

FREEDOM TO PEOPLE BUTHU, FREEDOM TO THE PEOPLE BATHU NO
THERE IS NOTHING CHAIRMAN.

THANK YOU THAT I GET A CHANCE TO GREET THE CHILDREN.
THERE IS NOTHING I AM GOING TO SAY I FIND IT DIFFICULT
BUT I ONLY SAY THIS TO YOU CHILDREN GO OUT.

WEWU- TODAY WE WILL REMEMBER THE DAY OF BIRTH OF
FATHER NELSON MANDELA ROLINHLANHLA WHO IS OUR LEADER.
IN THE SAME WAY WE SHALL REMEMBER FATHER ALBERT JOHN
LUTHULI WHO WAS OUR LEADER FOR YEARS AND YEARS AND ENDED
UP BEING ARRESTED AND WE SUBSEQUENTLY LOST HIM. BUT
ACCORDING TO MY KNOWLEDGE THAT DID NOT DO MUCH. I DO
NOT KNOW WHETHER YOU SEE _ YES. ALL THIS DID NOT MEAN
ANYTHING BECAUSE FOR A FEW YEARS I WAS NOT THERE
I WAS I STARTED BY PREPARING BY. WHEN I
RETURNED FROM THERE WITH THE BROTHERS I WAS SERVED WITH
BANNING ORDERS AS I ALSO TO THEM. IT IS THAT I WAS
RESTRICTED TO THOSE PLACES WHERE I WAS STAYING. BUT
AS FOR THAT DOES NOT MEAN ANYTHING ABOUT ME BECAUSE I FIND
YOU BEING MANY GLADY'S.

YES. I THANK THE BIRTH OF NELSON ROLINHLANHLA MANDELA.
I AM GRATEFUL FOR THE BIRTH OF ALBERT JOHN LUTHULI.
THEREFORE I SAY THE WAY THAT LEADS TO FREEDOM IS NOT
EASY IT IS LIKE THE RACE WHICH HAS JUST FINISHED DELIVERING.
OUR BROTHERS ARE NOT WITH US BECAUSE OF THE FIGHT FOR
FREEDOM IT IS NOW UP TO YOU ACCORDING TO ME IT WOULD
I GREET YOU FOR THIS LITTLE WHILE. LET THE CHILD STAND
UP AND

RUN AND SEEK THE LAND BY TRAIN AND ON FOOT UNTIL YOU STAND AT
THE DOOR WHILE IT IS REALLY RUNNING AND YOU LOOK WHAT
IS HAPPENING OUTSIDE.

WE DO NOT HAVE IT WE DO NOT HAVE IT CARVING
BECAUSE ... THE WEALTH OF THIS LAND WHICH WE
WE DO NOT ENJOY IT A LITTLE THEREFORE HOW THEN IF WE
STAND UP AND HOLD ONE ANOTHER AND BE ONE UNTIL WE GET
IT THAT WE WILL GET. AFRICA MUST RETURN
WE DO NOT HAVE MONEY (X2) ENG.

147 WE AGREE HAYI WITH SOLDIERS HAYI (X2)
I HAPPENED TO SEE GASA HAYI THIS GASA HAYI
I HAD HAPPENED TO SEE HAYI HAYI THIS IS GASA HAYI HAYI
WE AGREED HAYI WITH SOLDIERS HAYI HAYI (X2)

153 LET AFRICA RETURN
RETURN AFRICA

155 BLACK MALE - IN ENGLISH

(AUDIENCE CHANT: IS OURS)

160 IN ENGLISH.

END OF PAGE 46.

CONTINUES AND ENDS IN "POWER"

AND "IS OURS"

180

182 THE WARRIORS OF ARE SPITTING FIRE WE ARE GOING
THOSE OF STARTED YESTERDAY WE ARE GOING
WE ARE GOING WE ARE GOING WE ARE GOING YESTERDAY WE ARE GOING
WE ARE GOING
THE WARRIORS OF ARE READY WE ARE GOING
THE WARRIORS OF STARTED YESTERDAY WE ARE GOING
WE ARE GOING WE ARE GOING WE ARE GOING YESTERDAY WE ARE GOING
WE ARE GOING
THOSE OF ARE SPITTING FIRE WE ARE GOING (X2)
YESTERDAY WE ARE GOING YESTERDAY WE ARE GOING
YOYO WE ARE GOING WE ARE GOING

193

POWER IS OURS
LET AFRICA RETURN.

VICTORIA M ENGE

197

POWER IS OURS (X2) AFRICA MUST RETURN (X2)

END OF PAGE 47.

(48)

CARRIES ON IN ENGLISH.

POWER IS OURS (BLACK MALE)

THIS IS TAPE 2

AT THE BOTTOM OF THE PAGE: "WE ASK TO GIVE THANKS ON
YOUR BEHALF"

END OF PAGE 48

AUDIENCE: YEBO - YES.

"IT MUST BE FREE

IN ENGLISH.

END OF PAGE 49.

IN ENGLISH UNTIL ZULU INSET:

I WOULD LIKE TO THANK THE PEOPLE OF LAMONTVILLE BECAUSE
THEY HAVE SHOWN US WE IN OTHER COMMUNITIES IN OTHER
LOCATIONS THAT UNITY IS STRENGTH.

AUDIENCE - AGREED!

ZULU INSET:

NOW THEN IN OTHER COMMUNITIES IF THERE BE UNITY, WHILE
THEIR GUNS ARE THERE, THEIR INFORMERS THERE, WE SHALL OBTAIN
WHAT WE WANT. ALL THAT WE NEED IS TO BE UNITED. I APPEAL
TO YOU OF LAMONTVILLE NOT TO TIRE ON THE WAY. HOLD ON
TO IT UNTIL YOU GET YOUR FREEDOM.

CARRIES ON IN ENGLISH UNTIL POWER AND IS OURS.

289 IT IS IT YES IT IS IT YES (x2)
 THE INFORMER NO THE INFORMER NO
 THE INFORMER NO

293 REV. XUNDU. IN ENGLISH

END OF PAGE 50.

310 IN ENGLISH SING NATIONAL ANTHEM. IN XHOSA AND
328 SOTHO.
343 STILL NATIONAL ANTHEM.
351 AFRICA MUST RETURN
LET AFRICA RETURN.

353 REVEREND HLONGWANE

IN ENGLISH

AUDIENCE IN ZULU: EVEN IF IT IS BAD, WE ARE GOING WE ARE GOING

END OF PAGE 51

355 EVEN IF IT IS BAD
WE ARE GOING WE ARE GOING WE ARE GOING WE ARE GOING
WE ARE GOING EVEN IF IT IS BAD
EVEN IF IT IS BAD
WE ARE GOING (X5) EVEN IF IT IS BAD
TO FREEDOM HO
WE ARE GOING (X5) EVEN IF IT IS BAD
EVEN IF THEY SHOOT US HEY
WE ARE GOING (X5) EVEN IF IT IS BAD
RIGHT TO PRETORIA HO
WE ARE GOING (X5) EVEN IF IT IS BAD
EVEN IF THEY ARREST US
WE ARE GOING (X5) EVEN IF IT IS BAD
376 POWER IS OURS (X2)

END OF PAGE 52.

TRANSLATED BY B.W. SIKHAKHANE
COURT INTERPRETER
DURBAN
1985-05-21